

Arquitectura importada y exportada en España y Portugal (1925-1975)

ACTAS PRELIMINARES

Pamplona, 7/6 mayo 2016

Escuela Técnica Superior de Arquitectura - Universidad de Navarra

ACTAS DEL CONGRESO INTERNACIONAL

**Arquitectura importada y exportada
en España y Portugal (1925-1975)**

Se celebró en Pamplona los 5 y 6 de mayo de 2016
en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra

Comité científico Beatriz Colomina
Juan José Lahuerta
Juan Miguel Ochotorena
Antonio Pizza
José Manuel Pozo
Wilfried Wang
Secretaria Beatriz Caballero Zubia

Coordinación José Manuel Pozo
Héctor García-Diego Villarias
Beatriz Caballero Zubia

**Maquetación y
revisión de textos** Débora Bezares
Elixabete Bordonaba
Izaskun García
Pilar Salazar

Edición T6) Ediciones
Impresión Gráficas Castuera
Depósito Legal NA 769-2016
ISBN 978-84-92409-73-0

T6) Ediciones © 2016
Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Navarra
31080 Pamplona. España. Tel. 948 42 56 00. Fax. 948 42 56 29. spetsa@unaves

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

- JOSÉ MANUEL POZO 9
La Península Ibérica y el eclecticismo brillante: una arquitectura de ida y vuelta

PONENCIAS

- CLAUDIA COSTA CABRAL 13
Niemeyer y la costa lusitana: estudio para el Algarve, 1965
- FRANCISCO GONZÁLEZ DE CANALES 21
Un Mediterráneo de ida y vuelta. Las transformaciones de la arquitectura ibicenca de Germán Rodríguez Arias registradas a través de su exilio en Chile (1935-1971)
- MARIANO GONZÁLEZ PRESENCIO 29
El Hotel "The Alba" en Palm Beach
- LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU 35
Marcel Breuer en España: Peabody Terrace y Zup de Bayonne
- MARÍA TERESA MUÑOZ 45
Del mayo del 68 a la muerte de Kahn. Crónica personal de un viaje
- ANTONIO PIZZA 53
Experiencias y pobreza en el Mediterráneo: Walter Benjamin, Raoul Hausmann, Erwin Broner. (Ibiza, años 30)
- JOSÉ MANUEL POZO 65
Una tabla de salvación para Fisac
- ANA TOSTOES 81
The art of being Iberian

COMUNICACIONES

- ÁNGEL ALCARAZ BERNAL, FRANCISCO SEGADO VÁZQUEZ 95
*Un poblado de la Oficina Americana de Proyectos en el levante español.
El Poblado Naval de Cartagena (Murcia)*
- JOSÉ RAMÓN ALONSO PEREIRA, ANTONIO SANTIAGO RÍO VÁZQUEZ 101
La presencia americana en la creación de la Escuela de Arquitectura de La Coruña
- JON ARCARAZ PUNTONET 111
*Concurso Internacional Restringido de edificio público polivalente en Montecarlo. 1969.
Fernando Higuera en juego*
- OSCAR MIGUEL ARES ÁLVAREZ 121
*Sert. Diálogos mediterráneos.
La implantación de la casa en Venezuela, Estados Unidos y Francia*
- PABLO ARZA GARALOCES 129
*Un viaje a través del papel: La difusión de la producción arquitectónica española a través
de las revistas extranjeras*
- IÑIGO BASARRATE GONZÁLEZ DE AUDIKANA 139
Lutyens en Madrid: La Reconstrucción del Palacio de Liria
- HELENA BENDER 149
*Antonio Bonet Castellana y su Buenos Aires: relaciones entre los proyectos Casa Amarilla,
Bajo Belgrano y Barrio Sur, 1943-1956*
- AMPARO BERNAL 157
La difusión de la arquitectura española en el exilio a través de la revista Arquitectura
- DÉBORA BEZARES 163
Influencias en colonización. Guardini y Fernández del Amo
- CARLOTA BUSTOS JUEZ 171
*Patrimonio arquitectónico luso-español en los años 40. Dos congresos a través de la
participación de Muguruza*
- DAMIÁN CAPANO 179
*Diario de viaje del hámster. Sobre la formación y confirmación de Jesús Bermejo Goday
en el Noroeste Argentino*

ANTONIO CIDONCHA	187
<i>Arquitectura, deporte y sociedad. Vestigios de un Madrid italo-alemán en la prolongación de la Avenida del Generalísimo</i>	
SARA COSCARELLI COMAS	197
<i>Cadaqués: Reminiscencias americanas en la arquitectura regionalista crítica de Harnden y Bombelli, 1959-1971. Sobre el apoderamiento de las preexistencias como imposición de un nuevo kitsch</i>	
NOELIA GALVÁN, ANTONIO ÁLVARO TORDESILLAS, MARTA ALONSO RODRIGUEZ	205
<i>Miguel Martín-Fernández de la Torre y Richard Ernst Oppel: Inferencias domésticas, 1932-1936</i>	
DAVID GARCIA-ASENJO LLANA	215
<i>Santuario del Amor Misericordioso en Collevaleza. Julio Lafuente a través de Rafael Moneo</i>	
LARA GARCÍA CALVO, SANDRO MAINO	221
<i>El papel de Jesús Bermejo en el taller de Juan Borchers. Chile: 1958-1973</i>	
CAROLINA GARCÍA ESTÉVEZ	229
<i>La estrategia del pingüino. Monumentalidad y exilio en la arquitectura de Sert en New York (1947-1952)</i>	
RUBÉN GARCÍA RUBIO	237
<i>Uno spagnolo a Roma: Julio Lafuente (1921-2013)</i>	
JULIO GARNICA GONZÁLEZ-BÁRCENA	243
<i>Julio Lafuente, Architetto español en Roma</i>	
SUSANA GOMES, GONÇALO FURTADO	259
<i>The heritage of "making modern". Collective housing experience in Maputo between 1950 and 1968</i>	
ALBERTO GRIJALBA BENGOETXEA	267
<i>Jorn Utzon. Al límite de lo imposible</i>	
LUIS HAAS LUCCAS	277
<i>Antonio Bonet en Punta Ballena (1945-1948): el aporte de la solana para la arquitectura del Cono Sur</i>	

ENRIQUE JEREZ ABAJO	285
<i>Fugaces amplificadores experimentales. Arquitectura dialéctica, arquitectura necesaria</i>	
CARLOS LABARTA AIZPÚN, AITOR ACILU	297
<i>Sert en Saint-Paul-de-Vence, 1959-1964: el proyecto como experiencia artística</i>	
RUBÉN LABIANO NOVOA	307
<i>Los Reyes Magos de Oriente y dos grandes obras de arquitectura de Fisac</i>	
VICTOR LARRIPA ARTIEDA, TERESA LARUMBE MACHÍN	315
<i>Torroja y Wright: una mirada común</i>	
ANA C. LAVILLA IRIBARREN	331
<i>Proyecciones en el exilio. El cine Avenida en San Luís Potosó (México)</i>	
JESÚS LAZCANO LÓPEZ	341
<i>Import/Export: Sasha Stone y las fotografías de 1929. El pabellón alemán desde el otro lado del espejo</i>	
INÉS LIMA RODRIGUES	347
<i>Habitar moderno en colectivo: la experiencia lusa en el África subsahariana</i>	
CATERINA LISINI	357
<i>Olivettian cultural suasions in the Francoist Spain</i>	
PABLO LLORCA, ISABEL DURÁ GURPIDE	365
<i>Diez años y cien metros. Dos miradas al paisaje a través de las casas Castanera y Raventós de Antonio Bonet Castellana, 1963-1973</i>	
TIAGO LOPES DIAS	375
<i>Arquitecturas en Portugal (1967-1972): ¿marginadas o en las márgenes?</i>	
J. JESÚS LÓPEZ GARCÍA	385
<i>Modernidad arquitectónica en Aguascalientes, México: su filiación Hispánica</i>	
CARMEN MARTÍNEZ, RODRIGO PEMJEAN, JUAN PEDRO SANZ ALARCÓN	393
<i>Un alemán en Ibiza: los espacios intermedios en la arquitectura de Erwin Broner</i>	
ELENA MARTÍNEZ LITAGO, LUCÍA C. PÉREZ MORENO	401
<i>La urbatectura de Jan Lubicz-Nycz en San Sebastián. El concurso del EuroKursaal como paradigma de una arquitectura importada fallida</i>	

ISAAC MENDOZA RODRÍGUEZ	409
<i>La arquitectura norteafricana a través de sus dibujos. La arquitectura importada del Norte de África durante la posguerra y los arquitectos españoles en la zona de Protectorado</i>	
FERNANDO MORAL ANDRÉS	419
<i>La construcción estable del paisaje Latinoamericano. El paradigma transcendental de Jorge Oteiza</i>	
FRANCISCO JAVIER MUÑOZ FERNÁNDEZ	429
<i>Eugenio de Aguinaga y la patente inglesa de viviendas prefabricadas Uni-Seco. Un ensayo para afrontar la falta de alojamientos en Bilbao en la década de los cuarenta</i>	
PABLO OLALQUIAGA BESCÓS	437
<i>Edificio Peugeot. Honestidad brutal. Corrales y Molezín en Buenos Aires</i>	
CARMEN PÉREZ ALMAGRO	445
<i>Emilio Pérez Piñero. Proyección internacional durante la Guerra Fría</i>	
ANDREZZA PIMENTEL DOS SANTOS, ENEIDA KUCHPIL	453
<i>Edificio Peugeot: las propuestas de España para el concurso del proyecto del edificio más alto en Latinoamérica</i>	
ALBERTO PIREDDU	461
<i>Más allá del ornamento. Carácter, modernidad y belleza en la arquitectura</i>	
JORGE RAMOS JULAR, JORGE MARUM	467
<i>Fernando Távora y la localización del Estilo Internacional</i>	
LOLA RODRIGUEZ DIAZ, JORGE LOSADA QUINTAS	475
<i>Alemania exporta y España se descubre. Historia de los intercambios expositivos de 1956 a 1969</i>	
ALBERTO RUIZ COLMENAR	483
<i>“Bienvenido Mr. Wright”. La arquitectura extranjera en la Prensa no especializada. 1950-1965</i>	
VICTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	491
<i>Aldo Rossi en la Península Ibérica. Las traducciones española y portuguesa de la arquitectura de la ciudad</i>	

PILAR SALAZAR LOZANO	499
<i>The US Navy Bureau of Yards and Docks en España. Bases militares conjuntas</i>	
TEODORO SÁNCHEZ-MIGALLÓN JIMÉNEZ	509
<i>Miguel Fisac, propuestas foráneas</i>	
CRISTINA EMILIA SILVA, GONÇALO FURTADO	517
<i>La proyección internacional de la arquitectura portuguesa entre 1933 y 1974: de las indecisiones a la determinación</i>	
LORENZO TOMÁS GABARRÓN, M ^a ÁNGELES HERNÁNDEZ, CRISTINA TEJEDOR	527
<i>Importando intangibles: la llegada de aire fresco a través de la visita de arquitectos foráneos para dar conferencias</i>	
PAULO TORMENTA PINTO, JOÃO PAULO DELGADO	535
<i>The inspiration from the South of Europe in the 3rd series of the magazine Portuguese architecture and ceramic and edification (reunited), 1935-1951</i>	
ALEJANDRO VALDIVIESO ROYO	543
<i>El legado de Josep Lluís Sert como Decano y Director del Departamento de Arquitectura de la Graduate School of Design de la Universidad de Harvard (1953-1969). Un programa moderno para un público americano</i>	

LA PROYECCIÓN INTERNACIONAL DE LA ARQUITECTURA PORTUGUESA ENTRE 1933 Y 1974: DE LAS INDECISIONES A LA DETERMINACIÓN

Cristina Emilia Silva, Goçalo Furtado

De hecho, la lectura de la influencia de las políticas del *Estado Novo* en la producción de arquitectura portuguesa difiere con algunos matices en los análisis de los autores portugueses que se dedicaron a ese período. Los arquitectos Nuno Teotónio Pereira y José Manuel Fernandes defienden que el Estado siempre fue bastante asertivo en sus políticas e implacable con quien estaba en su contra¹. El arquitecto Nuno Portas² y posteriormente la arquitecta Ana Tostões³ definen que fue en los primeros años 40, y según la arquitecta Ana Tostões más concretamente la Exposición del Mundo Portugués, el momento en el que ese poder pasa a ser ejercido, habiendo escapado a este control, por ejemplo, algunos encargos para la industria eléctrica, que se tradujo en albergues y presas interesantes, otro del Ayuntamiento de Lisboa, y ya más tarde las promociones de vivienda por parte de los fondos de las Cajas de Pensiones. Señalan el primer congreso de arquitectos en 1948, realizado con el patrocinio oficial, como la primera oportunidad para dar voz al descontento con las medidas del poder político. Pedro Vieira de Almeida consideró que el poder no tuvo la habilidad, el conocimiento y la claridad suficiente para imponer una arquitectura característica del Régimen, siendo sus obras débiles resultados del control de pequeños burócratas con algún poder o puestas en escena frágiles por la ausencia de un ritual político consolidado, al contrario, por ejemplo, de lo que ocurría en Alemania⁴.

LA ARQUITECTURA DE LAS REPRESENTACIONES OFICIALES INTERNACIONALES

El análisis de la arquitectura que representó internacionalmente al *Estado Novo* nos lleva a estar de acuerdo con la opinión de Vieira de Almeida, según el cual el poder no impuso una arquitectura única, aunque no estamos en posición de especificar si las razones tienen que ver con la ignorancia, la indecisión o la incapacidad, o una combinación de ellas.

Segundo Margarida Acciaiuoli, la arquitectura de los pabellones con que Portugal estuvo representado en las tres primeras exposiciones internacionales bajo el régimen del *Estado Novo* en París en 1937 y en Nueva York y San Francisco en 1939, es un síntoma de la degeneración de un compromiso inicial establecido, ya difícil de lograr por sí mismo.

El pabellón de París, que tuvo como autor al entonces joven arquitecto Francisco Keil do Amaral, cuya actividad estuvo marcada por la discusión del

1. FERNANDES, José Manuel; PEREIRA, Nuno Teotónio; "A Arquitectura em Portugal" in *Arquitectura*, 142, 1981.

2. PORTAS, Nuno, "A evolução da Arquitectura Moderna em Portugal: uma interpretação" in ZEVI, Bruno, *História da Arquitectura Moderna*, [s.l.], Arcádia, 1973.

3. TOSTÕES, Ana, *Os Verdes Anos na Arquitectura Portuguesa dos Anos 50*, Porto, Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto, 1997.

4. ALMEIDA, Pedro Vieira, *A Arquitectura no Estado Novo, uma leitura crítica, Os Concursos de Sagres*, Lisboa, Livros Horizonte, 2002, pp. 38, 39. Cabe señalar la afiliación de Vieira de Almeida al Partido Comunista Portugués, reveladora de su independencia ideológica. Información obtenida de María Helena Maia, viuds de Vieira de Almeida, en conversación; 30 de Septiembre de 2015, Lisboa.

Fig. 1. Pabellón Portugués en Paris, 1937, arq. Keil do Amaral.
Fuente: <http://goo.gl/gNbWD2>



rumbo que debía tomar la arquitectura, entre el rechazo de la tendencia tradicionalista y la problematización de la arquitectura moderna, fue el ganador de un concurso que tuvo como base la conciliación entre lo “moderno” y lo “nacional”⁵. A pesar de que este compromiso, lanzado por António Ferro, director de la Secretaría de Propaganda Nacional (SPN), antiguo periodista temido por el sector más conservador del Poder, se mostró difícil de alcanzar, es importante subrayar una afirmación de Acciaiuoli que explica lo que creemos que fue un salto más significativo de lo que tendemos a valorar a esta distancia, cuando escribe respecto a ese pabellón que “Así terminó la primera gran etapa de Ferro con la liquidación si no total al menos parcial de revivals que desde principios de siglo habían alimentado nuestras participaciones en el extranjero”⁶.

El edificio de Keil, conciliador, como él mismo asume, está compuesto por dos volúmenes diferentes, con grandes zonas de planos de fachada ciega, destacando en uno de ellos la colocación del escudo nacional⁷ (Fig. 1). Segundo Acciaiuoli, lo que parece haber sido una victoria de los “modernos”, les mostró que esto no era posible sin tener en cuenta la tradición, y dio a los tradicionalistas los argumentos para defender que la modernización de la arquitectura podría ocurrir dentro de la tradición⁸, cuestión esta que se extenderá y se problematizará de diferentes maneras durante los siguientes años. Si para los arquitectos modernos en general, e incluso para el propio Keil, aquella resultó ser una afirmación débil de una modernidad que se pretendía que fuese más vigorosa, nos parece, sin embargo, que representó para la sociedad en general una modernidad “suficiente”, por que lo que deducimos de una caricatura que apareció en una publicación humorística designada como *Sempre Fixe*, donde el pabellón fue apodado como “caja de cerillas”⁹, una expresión utilizada aún hoy en Portugal por el público no especializado para definir algunos ejemplos de la arquitectura contemporánea.

El debate sobre el “grado” de modernidad de la arquitectura en las representaciones internacionales de Portugal dejó de tener sentido porque esta

5. ACCIAIUOLI, Margarida, *Exposições do Estado Novo, 1934-1940*, Lisboa, Livros Horizonte, pp. 39-73.

6. *Ibidem*, p. 45.

7. *Ibidem*, p. 47, 48.

8. *Ibidem*, p. 44-46.

9. *Ibidem*, p. 46-48.



2

opción fue totalmente abandonada dos años más tarde, en 1939, en Nueva York y en San Francisco. Acciaiuoli adelantó algunas razones, a saber, una “retracción voluntaria” frente a la creencia en el progreso, incluso ahora expresada también por el mismo Ferro, y la elección como público-objetivo el de los emigrantes portugueses que vivían en Norteamérica¹⁰. La falta de tiempo para la preparación de la exposición fue la razón esgrimida por la cual no se llevó a cabo un concurso de arquitectura para el pabellón. Ferro invitó a Jorge Segurado para diseñar los dos pabellones¹¹. Una opción segura, dado que Ferro conocía la conformidad de aquel arquitecto con sus propósitos actuales de una representación portuguesa de cariz claramente más tradicional-nacionalista¹². Así, en Nueva York, mientras que Finlandia estuvo representado con un pabellón de Alvar Aalto y Brasil con un pabellón diseñado por Lúcio Costa, Portugal encontraba en las referencias a una cierta historia de la arquitectura portuguesa la legitimidad para su pabellón, utilizando en particular el granito como revestimiento, las almenas como forma de coronar el edificio y el arco de medio punto para marcar la entrada¹³ (Fig. 2). Según Acciaiuoli, fueron también las iglesias románicas de la zona norte del país las que influenciaron el diseño de Segurado del pabellón de San Francisco¹⁴.

Portugal volvió a alterar la dirección de su trayectoria en la representación en el primer evento que reanudó las exposiciones internacionales después de la Segunda Guerra Mundial: la Exposición Internacional de Bruselas de 1958. El pabellón nacional fue diseñado por Pedro Cid, el ganador de un concurso organizado para tal efecto, el cual consideramos que se trata de un edificio moderno (Fig. 3). Se debe destacar que en aquel momento algunos arquitectos Portugueses, como Nuno Portas, cuestionaban aquella opción, por no estar ya actualizada con las necesidades y especificidades de la arquitectura nacional¹⁵, lo que en el fondo se trata de una manifestación más de la discusión que hemos mencionado sobre los caminos que la arquitectura debería recorrer.

Otra iniciativa prácticamente contemporánea de la participación portuguesa en Bruselas de 1958, bajo la responsabilidad de la Sociedad Nacional de



3

Fig. 2. Pabellón Portugués en Nueva York, 1939, arq. Jorge Segurado. Fuente: <http://goo.gl/dTlzB4>

Fig. 3. Pabellón Portugués en Bruselas, 1958, Arq. Pedro Cid. Fuente: Biblioteca de Arte de la Fundación Gulbenkian.

10. *Ibidem*, p. 76-83.

11. *Ibidem*, p. 85, 86.

12. *Ibidem*.

13. *Ibidem*, p. 81, 86-88.

14. A pesar de los esfuerzos no nos fue posible encontrar una imagen de este Pabellón. *Ibidem*, p. 99, 100.

15. Nuno Portas citado em: TOSTÕES, Ana, *Os Verdes Anos na Arquitectura Portuguesa dos Anos 50*, Porto, Faup Publicações, 1997, p. 127.

Información, la nueva denominación de la anterior Sociedad Nacional de Propaganda, en conjunto con el Sindicato Nacional de Arquitectos, fue la organización de una exposición de arquitectura llamada Contemporary Portuguese Architecture, la cual estuvo presente en Londres en 1956, habiendo realizado un itinerario posterior a través de varias ciudades inglesas hasta comienzos de 1957 y siendo expuesta en EE.UU en 1958¹⁶. Entendemos que esta exposición, dominada por el programa de vivienda mediante obras construidas entre 1951 hasta 1958, estuvo marcada por una selección de los edificios que consideramos como modernos, arquitectos de diferentes generaciones como: Viana de Lima, Conceição Silva, Fernando Távora, Teotónio Pereira, Manuel Tainha y el autor del antes referido Pabellón de Bruselas, Pedro Cid, entre otros¹⁷.

Cabe señalar que esta exposición tuvo eco en el extranjero, gracias precisamente a la contemporaneidad de la arquitectura nacional. Kidder Smith, en su libro titulado *The New Architecture of Europe*, de 1961, hizo referencia a la exposición como una señal de cambio en la arquitectura portuguesa que posibilitó la construcción de un importante número de edificios que hicieron posible aquella exposición que, en su opinión, hubiera sido imposible unos años atrás¹⁸.

A través de los dos recientes acontecimientos mencionados se podría llegar a la conclusión de que, a finales de la década de los 50, las instituciones estatales admitían que el país fuese representado en el extranjero a través de la arquitectura moderna. No obstante, no lo hicieron sin una llamada de atención, porque en el prólogo del catálogo de la exposición itinerante, a pesar de haber sido destacado en ella la representatividad de la selección de la arquitectura construida en Portugal, y referir el acompañamiento por parte de la arquitectura portuguesa de las “tendencias modernas”, se escribe que está aderezada por las características y las condiciones del país donde la arquitectura fue producida¹⁹.

Esta atención sobre la adecuación de la arquitectura al país, más concretamente la búsqueda por lo que sería la arquitectura Portuguesa, que se mencionó anteriormente, aunque sea revistiéndose de diferentes formas, se remonta a la segunda mitad del siglo XIX y fue prolongada durante el siglo XX²⁰, y, en nuestra opinión, estuvo presente como plano de fondo en el Estado Novo, que a falta de ideas más claras y sugerentes fue influenciado por las que le antecedían. Entendemos que esta búsqueda estaba muy asociada con la idea de construcción de la nación, por la cual la búsqueda de lo que es ser portugués no es nada provinciana o ingenua, es por el contrario quizás una manifestación de cosmopolitismo, acompañando lo que se hacía al mismo tiempo en Inglaterra, Alemania y Francia²¹. Entendemos que este problema en el campo de la disciplina de la arquitectura solamente fue resuelto plenamente con la conclusión del estudio sobre la arquitectura regional en Portugal, realizado entre 1955 y 1960 por el Sindicato Nacional de los Arquitectos, financiado por el Ministerio de Obras Públicas, permitiendo de ahí en adelante abarcar otras cuestiones y evoluciones de la arquitectura en Portugal.

Volviendo a las representaciones nacionales a través de la arquitectura en ferias internacionales nos deparamos con la última celebrada bajo el

16. La exposición estuvo presente en el Building Centre en Londres entre el 8 y el 23 de Noviembre de 1956. En los EEUU estuvo presente en el Smithsonian Institution, en Washington, en 1958.

17. Los restantes arquitectos que vieron sus trabajos integrados en aquella exposición fueron: Cassiano Barbosa, Sanches, Ruy d’Athouguia, Agostinho Rica, Bartolomeu Cabral, Alberto Pessoa, Maurício Vasconcelos, Hernani Gandra, Abel Manta, Raul Ramalho y Januário Godinho, Manuel Laginha, Formosinho Sanches, João Esteves, António Freitas, Arménio Losa. Secretariado Nacional de Informação, Sindicato Nacional de los Arquitectos, *Contemporary portuguese architecture 1958*, Washington D. C., The Smithsonian Institution, 1958.

18. Este libro tuvo una primera edición en 1961 por la editorial The World Publishing Company. Tuvimos acceso a la segunda edición: SMITH, G. E. Kidder, *The New Architecture of Europe*, Norwich, Pelican Books, 1962, p. 282.

19. *Ibidem*.

20. Rute Figueiredo en su libro *Arquitetura e Discurso Crítico em Portugal (1893-1918)* identifica y describe con bastante claridad el surgimiento de esta cuestión. Vide FIGUEIREDO, Rute, *Arquitetura e Discurso Crítico em Portugal (1893-1918)*, Lisboa, Colibri, 2007.

21. El tema de la construcción de la nación fue desarrollado por Rui Ramos. Vide RAMOS, Rui, “A segunda Fundação (1890-1926)” in *História de Portugal*, (dir. José Mattoso), vol. VI, Lisboa, Círculo de Leitores, 1994, p. 565 – 574.



régimen del Estado Novo, la participación en la Exposición Universal de Osaka en 1970. El pabellón diseñado por Frederico George, Daciano Costa y por el diseñador Antonio García dejó atrás la discusión acerca de ser o no ser moderno, porque creemos que es un edificio próximo al estilo pos-moderno (Fig. 4).

Sostenemos que el hecho de que el equipo, que además de la arquitectura integró profesionales con una fuerte vocación por el diseño, fuese responsable por los diferentes aspectos de la representación portuguesa en Japón, desde el diseño de la arquitectura del pabellón, su proyecto expositivo, proyecto de mobiliario y comunicación gráfica, habrá inducido a que sus esfuerzos se centrasen en un deseo de comunicación con el público. Los reflejos de lo que especulamos que haya sido una preocupación principal están plasmados en la memoria descriptiva del proyecto del pabellón en la cual se afirmó que se buscaba un “tratamiento expresivo y simbólico”, cuya forma del pabellón “está dominada por la pirámide oblicua de su cuerpo central. Esta pirámide apuntando hacia el cielo, junto con las distintas alas laterales

Fig. 4. Pabellón Portugués en Osaka, 1970, arq. Frederico George, Daciano Costa y el diseñador Antonio García.

Fuente: FONTOURA, Miguel, *Exposições Universais, Osaka 1970*, Lisboa, Expo 98, p. 56.

puntiagudas es una evocación de las velas, rosa de los vientos, brújula, y catedral, elementos por sí mismos simbólicos de la presencia portuguesa en el mundo. Esta forma general, visible a distancia, distingue el pabellón de los pabellones próximos”²².

Por lo tanto, podemos afirmar que las representaciones nacionales en el ámbito de la disciplina de la arquitectura en territorio internacional reflejaron prácticamente todos los debates disciplinarios más importantes con mayor o menor ambigüedad y acierto temporal, desde la tradición nacionalista, pasando por el movimiento moderno y el estilo posmoderno.

CONTACTOS INTERNACIONALES DE LOS ARQUITECTOS PORTUGUESES

En paralelo, como decíamos, y a diferencia del escenario a menudo mostrado en términos de aislamiento, durante los años del Estado Novo los arquitectos portugueses estaban en contacto con lo que estaba sucediendo a nivel internacional.

La revista *Arquitectura* fue, por ejemplo, uno de los canales de información, renovada con la entrada en la dirección de Nuno Portas y Carlos Duarte en 1957.

Ana Tostões refirió la intensa actividad internacional de algunos arquitectos portugueses, lo que quizá es algo contradictorio con su propia posición de defensa del discurso de aislamiento²³. Refirió en particular a Keil do Amaral, Carlos Ramos y Pardal Monteiro por los numerosos viajes y contactos internacionales que mantuvieron²⁴. Keil do Amaral editó un libro sobre arquitectura holandesa, y estos viajes habrán sido también muy importantes para la promoción de la apertura a los extranjeros de la entonces llamada Escuela de Bellas Artes de Oporto por parte de Carlos Ramos, como director²⁵. Pardal Monteiro integró la junta editorial de la revista *L'Architecture d'aujourd'hui* (L'Ojd), cuya sede llegó a estar ubicada en su oficina en Lisboa durante los años de la II Guerra Mundial y continuó como su corresponsal en Portugal hasta el año de su muerte en 1957²⁶. Sus experiencias internacionales en editoriales incluyen también la creación de una nueva revista Ibérica, con edición compartida entre Lisboa y Madrid, llamada *Nuevas formas-novas formas*, entre 1940 e 1942²⁷. Fue también miembro de la *Réunion internationale d'Architectes* (RIA) que más tarde se convirtió en la *Unión Internacional de Arquitectos* (UIA), que también fue el motivo de sus numerosos viajes al extranjero²⁸.

Tostões refiere a otros arquitectos portugueses que participaron en las reuniones de la UIA, especialmente a Carlos Ramos, muy frecuentemente, Januário Godinho y Teotónio Pereira, entre otros²⁹. Los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (CIAM) también tuvieron participación portuguesa, en particular de Viana de Lima y Fernando Távora, entre otros. Viana de Lima fue nombrado delegado Portugués y fundó un grupo CIAM Porto³⁰. Viana de Lima se convirtió en el corresponsal en Portugal de la revista *Techniques & Architecture* en 1947³¹.

Tostões también se refiere a varios arquitectos que viajaron en busca de experiencias profesionales y/o formación en el extranjero, como Nadir Afonso,

22. Extractos de la *Memoria Descritiva y Justificativa del Anteproyecto del Pabellón de Portugal en la Exposición Japonesa Universal e Internacional de Osaka, 1970*, citados en: MATOS, Ana Sofia R. F. da C. P. S. de, *ZEITGEIST – O ESPÍRITO DO TEMPO ANTÓNIO GARCIA – Design e Arquitectura nas décadas de 50-70 do século XX. Depois da obra, o futuro*, Tes de Mestrado em Museologia e Museografia, Lisboa, Universidade de Lisboa, Faculdade de Belas Artes, 2006, p. 37, 38.

23. TOSTÕES, Ana, "A diáspora ou a arte de ser português", *Camões-revista de Letras e Culturas Lusófonas – Da identidade da arquitetura portuguesa*, n. 22, 2013, p. 23-40.

24. *Ibidem*, p. 25, 26.

25. *Ibidem*.

26. *Ibidem*, p. 24.

27. *Ibidem*.

28. *Ibidem*, p. 24, 25.

29. Tostões habla sobre la participación de Celestino Castro, Manuel Alzina de Meneses, Fernando Mesquita, Fernando Távora, Manuel Fernandes Sá, Keil do Amaral, Alberto José Pessoa, João Andresen, Manuel Tainha, Nuno Portas, Bartolomeu Costa Cabral. *Ibidem*, p. 26, 27.

30. Los otros arquitectos que también participaron en los CIAM fueron João José Tinoco, António Veloso, Arménio Losa, Sérgio Fernandez. El grupo CIAM Porto estaba constituido por Távora, António Veloso, João Andresen, Agostinho Ricca, Cassiano Barbosa, Arménio Losa y Oliveira Martins. *Ibidem*, p. 27, 28.

31. *Ibidem*, p. 28.

en Francia y en Brasil, Fernão Simões de Carvalho en Francia, Maurício de Vasconcelos y Delfim Amorim en Brasil, Luís Possolo, Fernando Schiappa de Campos y António Seabra Sáragga en Londres³².

El surgimiento de la Fundación Calouste Gulbenkian en Portugal, a mediados de la década de los 50, también contribuyó para el fomento de contactos con países extranjeros, en particular a través de la concesión de becas para artistas y arquitectos como Távora, Alcino Soutinho y Pedro Vieira de Almeida, entre otros³³. Hestnes Ferreira fue uno de los ganadores de las becas Gulbenkian a comienzos de los sesenta, después de haber estudiado con Paul Rudolph en Yale y Louis Kahn en Pennsylvania, después de haber trabajado en Helsinki. Otros siguieron este camino abierto por Hestnes, como Manuel Vicente y Alberto de Souza Oliveira, a finales de los sesenta y principios de los setenta, respectivamente, que también estudiaron con Kahn³⁴. El Reino Unido atrajo a otros arquitectos a finales de la década de 1960 y principios de 1970, como José Pulido Valente, Manuel Fernandes de Sá y Mário Krüger³⁵. Duarte Cabral de Mello colaboró en el Institute for Architecture and Urban Studies (IAUS) en Nueva York, bajo la dirección de Peter Eisenmann, entre 1970 y 1972.

Creemos que habrán existido más ejemplos, pues además de no haber sido todos identificados, existieron iniciativas como la celebración de exposiciones y conferencias que sin duda abarcaron a un mayor número de profesionales, además de la ya conocida adquisición de revistas extranjeras de arquitectura. A aquellos que aun así siguen defendiendo la supuesta lejanía entre los arquitectos portugueses y lo que estaba sucediendo internacionalmente, sosteniendo que es probablemente pequeño el número de personas involucradas, es importante recordarles que esta es una muestra significativa de un universo de profesionales que en el año 1938 se calcula que era de 60 y en 1975 de 740, el número de arquitectos inscritos en la Asociación Portuguesa de arquitectos³⁶.

LA DETERMINACIÓN INDIVIDUAL EN LA DIVULGACIÓN INTERNACIONAL DE LA ARQUITECTURA NACIONAL³⁷

Otro signo de la contemporaneidad de por lo menos alguna arquitectura portuguesa con respecto a su tiempo es su publicación por ediciones especializadas extranjeras. Desde 1958 encontramos registros de una publicación regular, con frecuencia anual, caracterizada por el predominio de las revistas de origen francés, de las que destacan la revista *L'Œd*, hasta 1965³⁸. El año 1966 marcó la modificación del origen geográfico de esas publicaciones, que llegó a ser dominado por Italia y España hasta 1975; fue en 1966 el año de debut de España en la ruta de la divulgación de la Arquitectura Portuguesa³⁹.

El arquitecto que destacó en ese primer período por el gran número de trabajos publicados fue Eduardo Anahory, que, aunque no llegó a concluir el curso de Arquitectura, parece que eso no supuso ningún obstáculo. Las publicaciones se produjeron en revistas como *L'Œd*, la italiana *Domus*, la alemana *Moebel Interior Design*, la Británica *Architectural Review*, entre otras, habiendo sido especialmente las obras construidas en Portugal la que obtuvieron el reconocimiento internacional⁴⁰. Cabe señalar que Anahory, después

32. Estos tres últimos arquitectos trabajaban en el Gabinete de Urbanización de Ultramar, buscaron educación en el curso de "Arquitectura Tropical" creado en 1954 en la Architectural Association (AA) en Londres. Nadir Afonso trabajó en el estudio de Le Corbusier (en 1947-48), en el estudio ATBAT (en 1950 - 51) y colaboró con Niemeyer, en Brasil (1952 - 54), habiendo regresado al estudio de Corbusier en 1955; Fernão Simões de Carvalho también trabajó con Le Corbusier, donde acompañó por ejemplo la obra del Pabellón de Brasil en la Ciudad Universitaria de París cuyo proyecto fue iniciado por Lúcio Costa, y estudió dos años en el Instituto de Urbanismo de París; Maurício de Vasconcelos realizó unas prácticas entre 1950 y 51 con Vilanova Artigas y Sérgio Bernardes; y Delfim Amorim se instaló en Brasil en 1947. *Ibidem*, p. 28, 29.

33. *Ibidem*, p. 33 - 35.

34. *Ibidem*, p. 36.

35. *Ibidem*.

36. NETO, Maria João de M. e C. P., "Processo de profissionalização da arquitectura em Portugal - da Real Associação dos Arquitectos Civis e Arqueólogos à Ordem dos Arquitectos", *Revista Lusófona de Arquitectura e Educação*, n. 4, 2010, p. 40. CABRAL, Manuel Villaverde, (coord.), BORGES, Vera, *Relatório Profissão: arquitecto / a*, Lisboa, Ordem dos Arquitectos, 2006, p. 22.

37. El período de la divulgación internacional de la arquitectura Portuguesa anterior a 1976 fue tratado por nosotros en: Silva, Cristina Emilia, Furtado, Gonçalo, "Ideias da Arquitectura Portuguesa em viagem", *Joelho*, n.3; Coimbra, Departamento de Arquitectura da Universidade de Coimbra, 2012, accesible en <http://98.130.112.242/index.php/joelho/article/viewFile/415/351>.

38. Solo encontramos dos casos de publicación de arquitectura Portuguesa en Francia en aquel período fuera de *L'Œd*, uno en la revista de la *UIA - Revue de L'Union Internationale des Architectes*, y otro un libro que tuvo como autor a Robert Auzelle. Además de Francia se realizaron publicaciones de arquitectura Portuguesa en Italia, en Alemania, en Inglaterra, en Suiza y en Brasil.

39. La arquitectura Portuguesa, en aquel período fue también publicada en el Reino Unido, Suiza, Dinamarca, Alemania, EUA, Argentina y Francia.

40. La obra de Anahory fue también publicada en otras revistas como la Alemana *DBZ-Deutsche Bauzeitschrift*, la Suiza *Bauen+Wohnen*, la Brasileña *Arquitectura*, a *UIA-Revue de L'Union Internationale des Architectes*, la Italiana *Lotus International*, la Alemana *Neue Wohnhauser*, la Francesa *Connaissance des Arts*, la Suiza *33Architekten-Einnfamilienhauser*. La casa Aiola fue también publicada en los EEUU a través de la *House Beautiful* y en el libro *Vacation Houses: an International Survey* de Karl Kasper. La información sobre las publicaciones de la obra de Anahory fue recogida en BORGES, José A. B., en *Eduardo Anahory, percurso de um designer de arquitectura*, tesis de Master en Arquitectura, Instituto Superior Técnico, Universidade Técnica de Lisboa, 2010; y en el archivo de Rui Ramos.

de haber viajado a Nueva York con sólo 22 años, para trabajar en el Pabellón de Portugal en la Feria Internacional de 1939, vivió largas temporadas en el extranjero, incluyendo Brasil, donde colaboró con Oscar Niemeyer y Eduardo Reidy, entre otros, y en París, desarrollando ciertamente una extensa red de contactos internacionales⁴¹. Se convirtió en corresponsal de L'Ojd, entre 1959 y 1963, siendo conocida su amistad con Gio Ponti, fundador y director de Domus.

Hubo otros arquitectos portugueses que vieron su obra publicada más o menos frecuentemente en el extranjero, como Conceição Silva, Ruy d'Atoughia, Formosinho Sanches, Keil do Amaral, Teotónio Pereira, Pedro Cid, Fernando Távora, entre otros⁴²; sin embargo, entre estos, pocos tuvieron continuidad en su publicación en el período posterior a 1976, de los cuales podemos destacar a Távora y Teotónio Pereira y ya en los años 90, a Manuel Tainha.

Entre las diferentes publicaciones destacamos el número 1 de la serie World Architecture de 1964 por haber asignado un espacio considerable a Luiz Cunha para escribir acerca de la arquitectura del norte de Portugal; quedando concertados otros artículos acerca de la arquitectura del centro y del sur del país en los siguientes números, aunque esto no llegó a suceder⁴³. En este artículo Cunha presentó obras de Januário Godinho, Viana de Lima, Távora y Siza e incorporó textos de Távora y Siza⁴⁴, haciendo posible una exploración más completa de lo que se hacía en Portugal en aquel momento. Según el autor, esta puede haber sido la primera publicación internacional del trabajo de Siza⁴⁵.

Sostenemos que la citada modificación del mapa de la difusión internacional de la arquitectura portuguesa habrá tenido, entre varias razones probables, el posible desinterés de Marc Émery por la arquitectura portuguesa como director de L'Ojd, entre 1968 y 1973, que hasta ese momento había asegurado prácticamente la difusión de la arquitectura portuguesa en Francia, como dijimos; y la entrada de Nuno Portas como divulgador de arquitectura portuguesa, el cual se movió más durante estos años por Países como España e Italia.

Portas, en las décadas de los 60 / 70, siguió incluso una estrategia, como hemos comentado, similar a la del Gobierno francés para divulgar el cine de autor designado como politique des auteurs⁴⁶. Así, divulgaba como tema principal la arquitectura de autor y como tema secundario la vivienda social, y destacaba a Siza como autor principal al mismo tiempo que divulgaba a Távora, de Oporto, y a Teotónio Pereira y Tainha, de Lisboa⁴⁷. Portas aprovechó los numerosos viajes realizados, tanto en el contexto de sus funciones en el Laboratorio Nacional de Ingeniería Civil como director de la revista Arquitectura, para instaurar su estrategia, que se refleja en la participación de congresos internacionales y en la publicación de artículos en revistas extranjeras, cuyo valor se demostró con el paso del tiempo.

Un ejemplo fue su participación en los Pequeños Congresos (PPCC) en España, habiendo convencido a Siza para participar en 1968 en los PPCC en Vitoria, el cual contó con una gran presencia de extranjeros, entre ellos Gregotti, en el que conoció por primera vez a Siza personalmente, habiendo marcado el comienzo de una relación bastante provechosa en términos de la difusión de la obra del arquitecto portugués.

41. BORGES, José A. B., en *Eduardo Anahory, percurso de um designer de arquitectura*, tesis de Master en Arquitectura, Instituto Superior Técnico, Universidade Técnica de Lisboa, 2010.

42. Podemos añadir a aquella lista nombres como: Hernâni Gândra, João Abel Manta, Alberto Pessoa, Januário Godinho, Viana de Lima, Alberto Pessoa y Luiz Cunha.

43. CUNHA, Luiz S. de C. e C., "Portugal. The search for an Authentic Architecture" in John Donat (coord.), *World Architecture One*, Londres, Studio Books London, 1964, p.84 - 93. John Donat, el editor de la *World Architecture*, habrá conocido la obra de Távora y de Siza, por el arquitecto Portugués Pancho Guedes, que visitó algunas de sus obras en 1960, cuando realizó un viaje a Europa. MILHEIRO, Ana, "No fim do Mundo", in Pancho Guedes (coord.), *Manifestos, Ensaios, Falas, Publicações*, Lisboa, Ordem dos Arquitectos, 2007, p. 6, 8.

44. TÁVORA, Fernando, in *Ibidem*, p.89, 90; e VIEIRA; Álvaro Siza, "Restaurant by the sea, Boa Nova" in *Ibidem*, p.92, 93.

45. Entrevista telefónica a Luiz Cunha el 14/11/2011.

46. Entrevista a Nuno Portas, Oporto, 13/12/2011.

47. *Idem*.

Entre los artículos que Portas publicó se encuentra el número 68 de *Hogar y Arquitectura* de 1967 cuyo número está casi totalmente dedicado a la obra de Siza⁴⁸, que fue prácticamente la primera monografía de Siza a nivel internacional. Cabe señalar que Portas también influyó en los contenidos propagados por los otros autores, sin querer con esta afirmación confirmar su originalidad, la cual no sería posible determinar porque probablemente formaría parte de la cultura general de aquella época. De hecho, el argumento de “al margen” utilizado insistentemente por Portas tuvo eco en revistas y en autores internacionales. “Al margen”: geográficamente, de los inversores y del contexto cultural dominante, de la propia sociedad portuguesa o en relación a la arquitectura de Siza o bien a algunos arquitectos de Lisboa y de Oporto. Así, fue en el número 49 de la revista *Argentina Cuadernos summa-nueva visión* de 1970 titulado “Arquitecturas marginadas de la Península Ibérica”, donde Portas escribió acerca de dos generaciones de arquitectos, una primera con las figuras de Távora, Tainha y Teotónio Pereira, y una segunda con figuras como Siza, Bartolomeu Costa Cabral y el propio Portas, bajo el título “Arquitecturas marginadas en Portugal”⁴⁹.

Más tarde, en 1972, Portas dedicó un artículo a la arquitectura de Siza que fue publicado en el número 9 de la revista italiana *Controspazio*, en conjunto con el primer artículo de un autor extranjero acerca de su obra, Gregotti⁵⁰. Además de la reedición a lo largo de los años de este texto de Gregotti, fue uno de los artículos básicos para el cuerpo teórico sobre la obra de Siza, por las repercusiones que tuvo en otros autores como Rafael Moneo, Oriol Bohigas y Bernard Huet⁵¹.

A partir de este momento, desde finales de la década de los 60 a mediados de la de los 70, una cierta arquitectura portuguesa, y especialmente la de Siza será objeto de una divulgación internacional con crecimiento exponencial, con el reconocimiento que se puede apreciar actualmente⁵².

Cabe señalar, como mencionamos anteriormente, que algunos de los arquitectos previamente divulgados internacionalmente dejaron completamente de ser mencionados en el panorama editorial especializado a nivel internacional. Sostenemos que esto se justifica por la actividad de los arquitectos más jóvenes en plena etapa de afirmación, en particular de Portas, que corroboró nuestra tesis de que “el ‘enemigo’ de la época eran los arquitectos ‘modernistas’”⁵³, y Keil do Amaral en su actividad en la revista *Arquitectura*, señalada por Souto de Moura como una de las causas de su desconocimiento de la obra de Ruy d’Athouguia⁵⁴.

A lo largo de los tres capítulos en los que dividimos este artículo quedó patente la variabilidad de intenciones por parte del Estado Novo cuando definía su representación internacional a través de la arquitectura, en el primero; en el segundo capítulo se enumera la relativa abundancia de contactos entre los arquitectos portugueses y lo que estaba ocurriendo a nivel internacional en términos de la disciplina de la Arquitectura; y en el último capítulo se puso de relieve la importancia de la determinación de algunas personas implicadas influenciando la divulgación internacional de la arquitectura Portuguesa.

En resumen, nos interesa destacar que la actividad de los arquitectos tales como Portas, al cual se unió la de otros portugueses, como por ejemplo

48. En este número 68 de *Hogar y Arquitectura*, Carlos Flores, su director, dedicó 52 páginas a la obra de Siza Vieira en un total de aproximadamente 85. La obra de Siza es acompañada por dos artículos, uno de Portas y otro de Pedro Vieira de Almeida: PORTAS, Nuno, “Sobre la Joven generación de arquitectos portugueses”, *Hogar y Arquitectura*, n. 68, 1967, p. 77 – 84; e ALMEIDA, Pedro Vieira, “Un Análisis de la Obra de Siza Vieira”, *ibidem*, p. 72 – 76.

49. PORTAS, Nuno, “Arquitecturas marginadas en Portugal”, *Cuadernos summa-nueva visión*, n. 49, 1970, p. 6 – 24. El artículo de Portas sobre arquitectura Portuguesa fue publicado en conjunto con dos artículos de otros autores sobre la arquitectura de dos regiones de España, País Vasco y Cataluña, recibiendo el artículo sobre esta segunda región curiosamente el título de “Arquitecturas marginadas en Cataluña”.

50. PORTAS, Nuno, “Note sul significato dell’architettura di Álvaro Siza nell’ambiente portoghese”, *Controspazio*, n. 9, 1972, p. 24, 25; e GREGOTTI, Vittorio, “Architetture recenti di Álvaro Siza. Presentazione di Vittorio Gregotti”, *ibidem*, p. 22-24.

51. El texto de Gregotti fue republicado con pocas alteraciones en 1976, 1979, 1986 y 1988.

52. Los años de la divulgación internacional de la arquitectura Portuguesa entre 1977 y 1983 fueron resumidamente retratados en: SILVA, Cristina Emilia, FURTADO, Gonçalo, “Divulgação Internacional da Arquitectura Portuguesa, 1977 – 1983”, *HetSci, II Encuentro Internacional sobre el tema Internacionalización de la Ciencia e Internacionalismo Científico en la Universidad de Évora, Lisboa, Editorial Caleidoscópio*, 2015. La divulgación internacional de la arquitectura Portuguesa en la década de los 80 fue resumidamente retratada en: SILVA, Cristina Emilia, FURTADO, Gonçalo, “A construção do Conhecimento internacional sobre a Arquitectura Portuguesa, anos 80 do séc. XX”, *Centro de Estudos Sociais, Universidad de Coimbra, (CES UC)*, accesible en: http://cabodostabalhos.ces.uc.pt/n10/documentos/9.2.2_Cristina_Emilia_Silva_e_Goncalo_Furtado.pdf.

53. Entrevista a Nuno Portas, Porto, 13/12/2011.

54. MOURA, Eduardo Souto, “HIATHOUGUIA y el ‘Mapa’”, in Graça Correia, *Ruy Jervis d’Athouguia – A Modernidade em Aberto*, Lisboa, Caleidoscópio, 2008, p. 6.

Hestnes Ferreira, y varios arquitectos internacionales, como se mencionó anteriormente, Gregotti, Moneo, Bohigas y Huet, era mucho más asertiva y eficaz que la máquina de todo un Estado Novo que resultó muy dubitativa y errática.